

CRÓNICAS AMERICANAS

Crónicas en latín

Anghiera, P. M. d' *et al.* (1985): *De orbe novo decades: texto facsímil de 'Las Décadas'*. Alicante: Rembrandt.

Calvete de Estrella, J. C. *et al.* (1950): *De rebus indicis*. Madrid: Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, C.S.I.C.

Castilla, C. E. (2013): *La versión española de De rebus oceanicis et novo orbe decades de Pedro Mártir de Anglería: estudio de las operaciones discursivas del traductor*. San Miguel de Tucumán, Argentina: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.

Castro Toledo, J. *et al.* (1976): *Juan Ginés de Sepúlveda y su Crónica Indiana: en el iv centenario de su muerte, 1573-1973*. Valladolid: Universidad de Valladolid.

Delgado Fernández, M. A. (2005): “De Orbe Novo”, en *Moreana* 42. 161, 129–132.

Díaz Gito, M. A. (2013): “El recibimiento de Vaca de Castro como Gobernador del Perú en El Cuzco (1542) en la «Vaccaeis» de Calvete de Estrella”, en *Minerva: Revista de filología clásica*, 181-204.

Núñez González, J. M. (2000): “De nuevo sobre el ciceronianismo de Juan Ginés de Sepúlveda”, en *Excerpta philologica: Revista de filología griega y latina de la Universidad de Cádiz* 10-12, 349-355.

Sepúlveda, J. G. de *et al.* (1976): *Hechos de los españoles en el Nuevo Mundo y México = Re rebus hispanorum gestis de novum orbem mexicumque*. Valladolid: Seminario Americanista de la Universidad de Valladolid.

Viades, C. (1981): “Juan Ginés de Sepúlveda y su crónica indiana. En el IV Centenario de su muerte (1573-1973)”, en *Estudios de historia novohispana* 7, 278-282.

Crónicas indígenas

Alberto Mendoza, M. (2016): “Textos indígenas en español (s. XVIII). Un documento sobre los hechiceros de Toluca”, en *Anuario de Letras: Lingüística y filología* 4.2, 399-428.

Álvarez de Testa, L. (2004): “Los discursos de los viejos. Filosofía moral de los antiguos mexicanos”, en H. Beristáin y G. Ramírez, (eds.): *La palabra florida*. México: UNAM.

- Batalla Rosado, J. J. (2005): "El estilo artístico del tlacuilo del Libro Indígena del Códice de Tributos de Coyoacán", en A. Gutiérrez Escudero y M.L. Laviana Cuetos (coords.): *Estudios sobre América, siglos XVI-XX: Actas del Congreso Internacional de Historia de América*, 31-42.
- Batalla Rosado, J. J. (1996): "Prisión y muerte de Motecuhzoma según el relato de los códices mesoamericanos", en *Revista española de Antropología americana* 26, 101-120.
- Béligand, N. (1993): *Códice Techialoyan de San Antonio Techialoyan*. México: Gobierno del Estado de México/Instituto Mexiquense de Cultura.
- Carreras López, P. (2000): "Una revisión de La conquista de México de López de Gómara", en *Cuadernos Hispanoamericanos* 605, 17-28.
- Carrillo Cázares, A. (1991): "Chichisnaquis, un indio escribano artífice de títulos primordiales (La Piedad, siglo XVII)", en *Relaciones* 48, 187-210.
- Chang Rodríguez, R. (1988): *La apropiación del signo: tres cronistas indígenas del Perú*. Tempe: Arizona State University / Center for Latin American Studies.
- Cortés-Guadarrama, M. (2020): "Una 'Vida de Cristo' en aimara (1612) a partir del 'Flos sanctorum reformado' de Alonso de Villegas", en *RILCE: Revista de filología hispánica* 36.2, 527-547.
- Clastres, P. (1986): *Crónica de los indios guayaquís: lo que saben los aché, cazadores nómadas del Paraguay*. Barcelona: Alta Fulla.
- De Tovar, J. y C. Aznar de Acevedo (1972): *Manuscrit Tovar, origenes et croyances des indiens du Mexique: Tratado de los ritos y ceremonias y dioses que en su gentilidad usaban los indios de esta Nueva España*. Graz (Austria): Akademische Druck-u. Verlagsantaalt
- Fernando de Lara, L. (2019): "¿Nahuatlismos pedinche, lloriche, etc., o casos de fonosimbolismo?", en *Nueva revista de filología hispánica* 67.1, 201-212.
- Florescano, E. (1999): *Memoria indígena*. México: Taurus.
- Galarza, J. (1980): *Codex de Zempoala, Techialoyan E 705, manuscrit pictographique de Zempoala, Hidalgo, Mexique*. México: Mission Archéologique et Ethnologique Française au Mexique.
- García León, S. (2004): "La justicia indígena en el siglo XVI. Algunos pleitos en lengua náhuatl", en *Cuadernos de Historia del Derecho* 11, 277-302.

- Garibay, A.M. (1963): *La literatura de los aztecas*. México: Joaquín Mortiz.
- Gibson, Charles (1967): *Los aztecas bajo el dominio español (1519- 1810)*. México: Siglo Veintiuno.
- Gruzinski, S. (1988): *La colonización de lo imaginario: sociedades indígenas y occidentalización en el México español: siglos XVI -XVIII*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Güereca Durán, R. (2020): “El Lienzo de Analco: reconstruyendo una narrativa Indígena sobre la Conquista”, en *REA. Revista euroamericana de antropología* 9, 17-31.
- Huamanchumo de la Cuba, O. (2015): “Aspectos lingüísticos de la evangelización del Perú en los Comentarios Reales de los Incas”, en *Mercurio Peruano* 527-528, 113-126.
- León-Portilla, Miguel (2004): “Huehuetlatolli. Antigua palabra. La retórica náhuatl”, en H. Beristáin y G. Ramírez (eds.): *La palabra florida*, 23-41.
- Lockhart, J. (1999): *Los nahuas después de la conquista: historia social y cultural de los indios del México central, del siglo XVI al XVIII*. México: Fondo de Cultura Económica.
- López de Gómara, F., Rojas, J. L. and Rojas, J. L. de (1987): *La conquista de México*. Madrid: Historia 16.
- Madrigal, J. L. (2009): “Francisco Cervantes de Salazar y su Crónica de la Nueva España”, en G. Serés, M. Serna Arnáiz (coords.): *Los límites del océano: estudios filológicos de crónica y épica en el nuevo mundo*, 75-89.
- Magaloni Kerpel, D. (2003): “Imágenes de la conquista de México en los códices del siglo XVI. Una lectura de su contenido simbólico”, en *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas* 82, 5-46.
- Martín Rubio, M. del C. (1996): “Resistencia cultural del mundo indígena andino”, en *Cuadernos hispanoamericanos* 552, 7-31.
- McDonough, K. (2011): “Indigenous Intellectuals in Early Colonial Mexico: The Case of Antonio Del Rincon, Nahua Grammarian and Priest,” en *Colonial Latin American Review* 20.2, 145-165.
- Megged, A. (2010): “El Relato de Memoria de los Axoxpanecas (posclásico tardío a 1610 d.c.)”, en *Relaciones. Estudios de historia y sociedad* 31, 122, 107-162.

Pastrana Flores, M. (2020): “La entrega del poder de Motecuhzoma. Una propuesta crítica”, en *Estudios de historia novohispana*, 62, 111-144.

Puente González, M. (2016): “Persuasión lingüística para la defensa de la tierra: El título primordial de Santiago Sula”, en *Textos en Proceso* 2.1, 122-144.

Puente González, M. (2017): *La reconstrucción del imaginario indígena a través de los títulos primordiales de los pueblos nahuas (siglos XVII y XVIII): Edición y estudio filológico*. Varsovia: Facultad de Artes Liberales. Universidad de Varsovia.

Rabasa J. (2011): *Tell me the story of how I conquered you: elsewhere and ethnosuicide in the colonial mesoamerican world*. Austin: University of Texas Press.

Ruz Barrio, M.A. (2006): “Análisis del Libro Indígena de la Pintura del Pleito entre Tepexpan y Temaxcalapa”, en *Anales del Museo de América* 14, 89-104.

Terraciano, K. (2014): “Narrativas de Tlatelolco sobre la Conquista de Mexico”, en *Estudios de cultura Náhuatl* 47, 211-235.

Cronistas oficiales

Bégrand, P. (2006): *Las relaciones de sucesos, relatos fácticos, oficiales y extraordinarios*. París: Presses Universitaires de Franche-Comté.

Borregán, A. (2012): *La conquista del Perú*. Frankfurt am Main: Vervuert Verlagsgesellschaft.

Cabrero Fernández, L. (1993): “La relación de Michoacan”, en *Anuario jurídico y económico escurialense* 25, 625-646.

Calvete de Estrella, *et al.* (1889): *Rebelión de Pizarro en el Perú y vida de d. Pedro Gasca*. Madrid: s.n.

Calvete de Estrella, J. C. *et al.* (1963): *Crónicas del Perú*. Madrid: Atlas.

Carbia, R. D. (1934): *La crónica oficial de las Indias occidentales: estudio histórico y crítico acerca de la historiografía mayor de Hispano-América en los siglos XVI a XVIII con una introducción sobre la crónica oficial en Castilla*. Buenos Aires: Universidad de Sevilla / Centro de Estudios de Historia de América.

Carro García, J. (1951): *Coronica de Santa María de Iria (códice gallego del siglo XV)*. Madrid: CSIC / Cuadernos de Estudios Gallegos.

Cuesta Domingo, M. (2007): “Los cronistas oficiales de Indias. De López de Velasco a Céspedes del Castillo”, en *Revista complutense de historia de América* 33, 115-150.

González Dávila, G. *et al.* (1649): *Teatro eclesiastico de la primitiua iglesia de las Indias Occidentales, vidas de sus arzobispos, obispos, y cosas memorables de sus sedes*. Madrid: Diego Diaz de la Carrera.

Greusslich, S. (2012): “La Crónica Mayor de Indias vista desde la perspectiva del análisis lingüístico de textos - el ejemplo de las «Décadas» de Antonio de Herrera y Tordesillas”, en E. Montero Cartelle y C. Manzano Rovira (coords.): *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Santiago de Compostela, 14-18 de septiembre de 2009, 2, 1877-1888*.

Herrera y Tordesillas, A. de (1730): *Descripcion d[e] las Indias Occidentales*. En Madrid: En la oficina Real de N.R. Franco.

Landa, D. de (2002): *Relación de las cosas de Yucatán*. Las Rozas: Dustin.

López de Velasco Juan *et al.* (1971): *Geografía y descripción universal de las indias*. Madrid: Atlas.

Tribaldos de Toledo, L. *et al.* (2009): *Historia general de las continuadas guerras i difícil conquista del gran reino i provincias de Chile, desde su primer descubrimiento por la nación española, en el orbe antártico, hasta la era presente*. León: Universidad de León.

Viforcós Marinas, M. I. (2008): “Reflexiones en torno al cronista Luis Tribaldos de Toledo y su Historia de Chile”, en J. María Nieto Ibáñez y R. Manchón Gómez (coords.): *El humanismo español entre el viejo mundo y el nuevo*, 491-502.

Crónicas y relaciones particulares, biografías y memoriales

Albó, X. (1999): “Un clérigo muy particular ante los indios de Charcas (Bolivia) y su memorial de 1588 recién publicado”, en *Revista de dialectología y tradiciones populares* 54.1, 189-206.

Aguilar, F. de, Gurría Lacroix Jorge and Gurría Lacroix, J. (1977): *Relación breve de la conquista de la nueva españa*. México: Universidad Nacional Autónoma.

Arrom, J. J. (1980): “Fray Ramón Pane, autor del primer libro escrito en las Indias”, en *Anales de la literatura hispanoamericana* 8 (9), 15-22.

Bravo-García, E. (1989). *Transcripción y estudio lingüístico de la «Historia de los descubrimientos de Nueva España» de Baltasar de Obregón*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

- Bravo-García, E. (1997). *Historia de los descubrimientos de Nueva España de Baltasar Obregón*. Sevilla: Ediciones Alfar.
- Bravo-García, E. (2018): *Las voces del contacto: Edición y estudio de las Relaciones geográficas de México (siglo XVI)*, Varsovia: Instituto Artes Liberales.
- Calderón, C. (2007): “Doña Urraca de Moscoso: de la crónica a su testamento. Perfil de una noble gallega de la segunda mitad del siglo XV”, en *Revistas de estudios de la mujer. La aljaba. Segunda época* 11, 211-228.
- Cunill, C., ed. (2016): *Cartas y memoriales de Francisco Palomino, defensor de indios de Yucatán, una voz crítica del sistema colonial (siglo XVI)*. Izamal: Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de Yucatán, Secretaría de Investigación, Innovación y Educación Superior del Estado de Yucatán.
- Díaz, J. y Vázquez G. (1988): *La conquista de tenochtitlan*. Madrid: Historia 16.
- Egido, A. (1991): “Descubrimientos y humanismo: el almirante aragonés Don Pedro Porter y Casanate”, en *Edad de oro* 10, 72-86.
- Fernández Alcaide, M. (2009): *Cartas de particulares en Indias del siglo XVI: edición y estudio discursivo*, Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert.
- Figuerola Cancino, J. D (2018): “Las primeras relaciones del Nuevo Reino de Granada revisitadas (1539-1550): autores y temas centrales”, en *Historia y sociedad* 34, 125-145.
- Hinz, F. (2008): “The process of hispanization in early New Spain transformation of collective identities during and after the conquest of Mexico”, en *Revista de Indias* 68, 9-35.
- Junquera Early, M. (1981): “Un soldado se hizo poeta. La epopeya de Villagra, capitán en la conquista de Nuevo México”, en *Historia* 16 6 (68), 69-76.
- Jurado, C. (2013): “Memorial cerca de las congruencias de la perpetuidad de las encomiendas de los indios: Un escrito inédito del Licenciado don Francisco de Alfaro, Charcas, circa 1599. Estudio crítico y transcripción”, en *Revista de historia del derecho*, 46.
- Konyushikhina, N. (2017): “Los cuestionarios para las Relaciones topográficas de Felipe II y las relaciones geográficas de Indias de los años 1570”, en *CT: Catastro*, 89, 9-30.

- Larios Ramos, A. (1992): "Jerónimo de Mendieta, cronista e historiador de Indias", en *Sancho el Sabio. Revista de cultura e investigación vasca* 2 (2), 205-220.
- Lumbreras, L. G. (1972): *De los orígenes del Estado en el Perú : nueva crónica sobre el viejo Perú*. Lima: Milla Batres.
- Mantillar R., L. C. (1992): "Pedro Simón, cronista indiano olvidado en España", en *Carthaginensia* 8, 347-380.
- Martínez, G. (1992): "Rodrigo de Loayza y su «Memorial de las cosas del Pirú tocantes a los indios», en *Archivo Agustiniiano* 76, 194, 303-324.
- Medina, Rubén D. (2018): "Una crónica alternativa de la conquista de México. Otra Historia verdadera de la conquista de la Nueva España", en *Lexis: Revista de lingüística y literatura* 42.2, 473-502.
- Molina Martínez, M. (1988): "Aproximación a la vida y obra del jienense Pedro Ordoñez de Ceballos", en *Chronica Nova* 16, 131-141.
- Navarro Gala, R. (2012): "Registro, variación lingüística y contacto de lenguas en un tipo textual: la carta de testamento" en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 20, 127-147.
- Ortiz-Canseco, M. (2020): "Del manuscrito al impresoverciones del 'Memorial y relación verdadera de cosas del reino del Perú' (1632-1634), de Bernardino de Cárdenas", *RILCE: Revista de filología hispánica* 36.2, 708-723.
- Otte, E. (2008[1988]): *Cartas privadas de emigrantes a Indias* (1540- 1616), Sevilla: Consejería de Cultura, Junta de Andalucía.
- Paniagua Pérez, J. (1996): "Pedro de Valencia, cronista e historiógrafo oficial de las Indias (1607-1620)", en *Anuario de Estudios Americanos* 53(2), 231-249.
- Paniagua Pérez, J., M.I. Viforcós Marinas y H. Machado (1997): *El humanismo jurídico en las Indias: Hernando Machado y su memorial sobre la guerra de Chile*. Badajoz: Departamento de Publicaciones de la Diputación Provincial de Badajoz.
- Presa Terrón, I. M. (2009): *Estudio de los procedimientos de designación en tres cronistas de Indias: Francisco Cervantes de Salazar, Bernal Díaz del Castillo y Fray Bernardino de Sahagún*. Tesis Doctoral dirigida por Eva María Bravo García. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Reyna, Iván R. (2016): "Las cartas y memoriales de Alonso de Medina: ¿Es posible hablar de un «sentimiento criollo» en el siglo XVI?", en *Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro*, 231-241.

- Rojas Rabiela, T., E. L. Rea López y C. Medina Lima (1999): *Vidas y bienes olvidados: testamentos indígenas novohispanos*, México: CIESAS.
- Rozat Dupeyron, G. (2002): “Andrés Pérez Ribas, evangelizador de los hiaquis bárbaros e indios cristianos de una crónica”, en A. Baldomero Espina Barrio (coord.): *Cronistas de Indias: antropología en Castilla y León e Iberoamérica*, 91-104.
- Ruz Barrio, M. A. (2007): *Un conjunto de documentos inéditos de los siglos XVI y XVII sobre Cholula: El legajo Chimaltecuhtli- Casco. Presentación, autenticación y estudio*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid.
- Sanchís Amat, V.M. (2017): “Terremotos y piratas en la literatura virreinal: las hojas volantes del siglo XVI”, en *Sincronía* 71, 156-170. Serrano Gassent, P. (1992): “Vasco de Quiroga: la utopía de América”, en *Historia* 16 16 (193), 126-134.
- Sousa, L. y K. Terraciano (1992): “The ‘Original Conquest’ of Oaxaca: Mixtec and Nahuatl History and Myth”, en *UCLA Historical Journal* 12, 29-90.
- Stoll, E. (1996): “Competencia escrita de impronta oral en la crónica soldadesca de Pedro Pizarro”, en T. Kotschi, W. Oesterreicher y K. Zimmermann (coords.): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, España: Vervuert Iberoamericana, 427-446.
- Varela, C. (1985): “Diego Álvarez Chanca, cronista del segundo viaje colombino”, en *Historiografía y bibliografía americanistas* 29 (1), 35-48.
- Wood, S. y X. Noguez (1998): *De tlacuilos y escribanos. Estudios sobre documentos indígenas coloniales del centro de México*. México: El Colegio de Michoacán/El Colegio Mexiquense.
- Zanetti, S. (2013): “Las ‘Memorias’ de Florian Paucke: una crónica singular de las misiones jesuitas del Gran Chaco argentino”, en *América Sin Nombre*, 18.
- Zorrilla, V. (2016): “La doctrina misiológica, política y económica en tres memoriales de fray Juan de Silva”, en *Cauriensia: revista anual de Ciencias Eclesiásticas* 11, 299-314.

Historiadores de Indias y cronistas

- Albuquerque García, L. (2011): "Crónicas de Indias y relatos de viaje: un mestizaje genérico", en P. Latasa (coord.): *Discursos coloniales: texto y poder en la América* 29-4.
- Alden, J. E., Landis D. E., y J. Carter Brown Library (1980): *European Americana: a chronological guide to works printed in Europe relating to the Americas, 1493-1776*. 6 vols. New York: Readex Books.
- Alvar, M. (1990): *Americanismos en la "Historia" de Bernal Díaz del Castillo*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- Álvarez Peláez, R. (2000): "La historia natural en tiempos del emperador Carlos V. La importancia de la conquista del Nuevo Mundo", *Revista de Indias* 60, 13-31.
- Andión Herrero, M. A. (2004): *Los indigenismos en la "Historia de la las Indias" de Bartolomé de Las Casas*. Madrid: CSIC.
- Arellano Ayuso, I. (1999): "Problemas en la edición y anotación de las crónicas de Indias", en J.A. Rodríguez Garrido y I. Arellano Ayuso (eds.): *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos*, 45-74.
- Arias-Larreta, A. (1970): *Literatura colonial: historia crítica y antología*. Biblioteca del Nuevo Mundo. Banfield (Buenos Aires): Indoamérica.
- Ballesteros Gaibrois, M. (1987): "Guaman Poma de Ayala, cronista indiano", en *Historia* 16 131, 83-88.
- Ballesteros Gaibrois, M. (1990): "Fray Bernardino de Sahagún y la cultura azteca", en *Historia* 16 168, 82-86.
- Bravo García, E. (1990): *Fonética de la crónica criolla de Baltasar de Obregón (México, 1584)*. Zaragoza: Libros Pórtico.
- Bravo-García, E. y Cáceres Lorenzo, M.T. ed. (2012): *Claves para comprender las crónicas de Indias*. Madrid: McGraw-Hill.
- Bravo Guerreira, M.C. (2018): "Cieza de León. Su trayectoria vital y su Crónica del Perú", en F. de la Puente y F.J. Mateos Ascacíbar (coords.): *España y América: cultura y colonización: V Centenario del nacimiento de Pedro Cieza de León, cronista de Indias (1518-1554): XIX Jornadas de Historia en Llerena*, 13-33.
- Bravo-Villasante, C. (1985): *La maravilla de América: los cronistas de Indias*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana.

- Cabrera Vargas M. del R. (1995): "El indio en las Relaciones Geográficas del siglo XVI: la construcción de un significado", en R. Barceló, M.A. Portal, M.J. Sánchez (eds.) *Diversidad étnica y conflicto en América Latina. El indio como metáfora en la identidad nacional*. México: Plaza y Valdés Editores.
- Camacho Delgado, J. M. (2014): *Narrar lo imposible: la crónica indiana desde sus márgenes*. Madrid: Verbum.
- Canary Islands (2017): *Oro y plomo en las indias: los tornaviajes de la escritura virreinal*. Madrid: Iberoamericana.
- Cano Ginés, A. y Brito Díaz, C. eds. (2017): *Oro y plomo en las Indias: los tornaviajes de la escritura virreinal*. Madrid: Iberoamericana.
- Cárdenas J, et al. (1988): *Problemas y secretos maravillosos de las Indias*. Madrid: Alianza.
- Castaño Carrasco, R. (1996): *Estudio lingüístico de la 'Historia de la conquista del Itzá' del cronista Juan de Villagutierre*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Castillo Durán, F. del (1987): "De crónicas y cronistas", en *Anthropos. Suplementos* I, 3-10.
- Castillo Durán, F. del (1992): "Barbarroja contra Cortés (La historia contada por un soriano irreductible: Francisco López de Gomara)", en *Celtiberia* 42 (83), 193-198.
- Cervantes de Salazar, F. (1971): *Crónica de la Nueva España* (ed. Magallón, M. y Millares Carlo, A.). Madrid: Atlas.
- Cuesta Domingo M. (2008): "Los cronistas oficiales de indias. De López de Velasco a Céspedes del Castillo", *Revista Complutense de Historia de América* 33. 115-150.
- Delgado Casado, J. y J. Martín Abad (1993): *Repertorios bibliográficos de impresos del siglo XVI: (españoles, portugueses e iberoamericanos)*. Instrumenta Bibliológica. Madrid: Arco Libros.
- Delgado-Gómez, Á. y S. L. Newberry (1992): *Spanish Historical Writing About the New World: 1493-1700*. Providence: The John Carter Brown Library.
- Díaz Migoyo, G. (1993): "Antiguallas mexicanas: escribir y leer crónicas en la Nueva España del siglo XVI", en *Edad de Oro* 12, 81-93.
- Egaña Rojas, D. A (2015): "Comerse las Indias. La alimentación como clave clasificatoria del Nuevo Mundo en la obra de Fernández de Oviedo", en *Anuario de estudios americanos* 72. 2, 579-604.

- Enguita Utrilla, J. M. (1979): "Indoamericanismos léxicos en el Sumario de la Natural Historia de las Indias". *Anuario de Letras* 17, 285-304.
- Esteve Barba, F. (1960): *Crónicas del reino de Chile*. Madrid: Atlas.
- Esteve Barba, F. (1992): *Historiografía Indiana*. Madrid: Gredos.
- Esteve Fabregat, C. (1993): "Motolinía: una visión del mundo indio de su tiempo", en *Anuario jurídico y económico escurialense* 25, 561-607.
- García Martín, J. M. (1995): "Noticias sobre las lenguas indígenas y actitudes ante ellas en algunos cronistas de la Nueva España en el siglo XVI", en *Congreso de Historia de la Lengua Española en América y España I*, Valencia: Universidad de Valencia, 71-85.
- Godoy, R. y Olmo, A. (1979): *Textos de cronistas de Indias y poemas precolombinos*. Madrid: Editora Nacional.
- González Boixo, J. C. (1992): "Los cronistas de indias: iniciales tratadistas de la identidad de América", en *Ínsula* 549-550, 3-4.
- González Boixo, J. C. (1994): "La recepción en Europa de la "novedad" americana a través de los cronistas de Indias", en *La Frontera: mito y realidad del Nuevo Mundo*, 75-92.
- González Boixo, J.C. (2012): *Letras virreinales de los siglos XVI y XVII*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- González Ochoa, J. M. (2011): *Cronistas de Indias riojanos: Pedro Sancho de Hoz, Miguel de Estete, Pedro de Castañeda*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos.
- González Rodríguez, J. (1982): "La significación de las Indias para la historia de España según Oviedo", en *América y la España del Siglo XVI. Jornadas América y la España del siglo XVI. Homenaje a Gonzalo Fernández de Oviedo*. Madrid: CSIC. 77-84.
- Grunberg, B. (1979): "El universo de los conquistadores", en *Revista de Indias* 39 (155-158), 105-122.
- Jakfalvi-Leiva, S. (1991): "Pedro Cieza de León: el príncipe de los cronistas y su legado americanista", en *Cádiz e Iberoamérica* 9, 12-18.
- Kagan, R. L. (2010): *Los cronistas y la corona*. Madrid: Marcial Pons.

- Leonard, I. A. (1996): *Los libros del conquistador*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Lockhart, J. (1983): *Early Latin America: A History of Colonial Spanish America and Brazil*. Cambridge Latin American studies. Ed. Stuart B. Schwartz. Cambridge: Cambridge University Press.
- López Morales, H. (1974): "Indigenismos en los textos cronísticos de Puerto Rico: índices de frecuencia y densidad", en *Estudios filológicos y lingüísticos: Homenaje a Ángel Rosenblat en sus 70 años*. Eds. Luis Quiroga Torrealba, Mario Torrealba Lossi y Pedro Díaz Seijas. Caracas: Instituto Pedagógico. 337-46.
- López y Sebastián, L. E. (1985): "América en sus crónicas", en *Cuadernos hispanoamericanos* 419, 136-140.
- Marco García, A. (1994): "El contacto entre dos culturas: la adquisición de la conciencia lingüística en la "crónica" de Gonzalo de Zuñiga", en *Congreso del Instituto Int. De Literatura Iberoamericana XXIX*, Barcelona: PPU, 515-525.
- Martinell Gifre, E. (1997): "Valor lexicográfico de las cartas, crónicas y relaciones de Indias", en J. Dorta Luis y M. V. Almeida Suárez (coords.): *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo, 2*, 185-196.
- Martinell Gifré, E. y N. Vallés Labrador (1998): "Voluntad informativa y grado de competencia lingüística en las crónicas" en *Competencia escrita, tradiciones discursivas y variedades lingüísticas: Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII*. Eds. Wulf Oesterreicher, Eva Stoll y Andreas Wesch. Tübingen: Gunter Narr. 111-24.
- Martínez Crespo, A. (1989): "Los libros de viajes del siglo XV y las primeras crónicas de Indias", en M. Criado de Val (dir.): *Literatura hispánica, Reyes Católicos y descubrimiento: actas del Congreso Internacional sobre literatura hispánica en la época de los Reyes Católicos y el descubrimiento*, 423-430.
- Molina Martínez, M. (1984): "El soldado-cronista y su impresión del mundo indígena (el caso de Nueva España)", en *Anuario de estudios americanos* 41, 291-313.
- Navarro Gala, R. (2018): "El aragonés Cosme Bueno en su labor de cosmógrafo mayor del Virreinato del Perú: algunas cuestiones filológicas sobre sus descripciones geográficas", en *Archivo de filología aragonesa* 73, 125-142.
- Oesterreicher, W. (1994): "El español en textos escritos por semicultos: competencia escrita de impronta oral en la historiografía india" en J. Lüdtke (coord.): *El español de América en el siglo XVI: actas del simposio del Instituto Iberoamericano de Berlín, 23 y 24 de abril de 1992*, 155-190.

- Ordiz Vazquez, F. J. (1988): "La utopía del Nuevo Mundo en el pensamiento de Bartolomé de las Casas y Fray Bernardino de Sahagún", en *Tierras de León* 71, 1-14.
- Orellana Rodríguez, M. (1988): *La crónica de Gerónimo de Bibar y la conquista de Chile*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- Ortega Sánchez, D. (2016): "Aprender a hablar y escribir en castellano en el Virreinato del Perú: La construcción de identidades transculturales en los dibujos didácticos de Guamán Poma de Ayala (c.1616)", en *Studium: Revista de humanidades* 22, 2016, 61-83.
- Osuna, R. (1973): *Cuestiones de onomatología americana en los cronistas de Indias*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo Serna, M. (2000): *Crónicas de indias: antología*. Madrid: Cátedra.
- Parodi, C., Pérez M. y J. Rodríguez (2013): *La resignificación del Nuevo Mundo. Crónica, retórica y semántica en la América virreinal*. Madrid: Iberoamericana/Vervuert.
- Puente González, M. (2015): "Reconstrucción de imaginarios en la 'Relación Breve' de Fray Francisco de Aguilar", en *Politeja. Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University* 6, 115-128.
- Ramírez Alvarado, M. del M. (2001): *Construir una imagen. Visión Europea del indígena americano*. Sevilla: Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Fundación El Monte.
- Rosenblat, A. (1977): *Los conquistadores y su lengua*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Salas, A. M. (1960): *Crónica florida del mestizaje de las Indias (siglo XVI)*. Buenos Aires: Losada.
- Sepúlveda, J. G. de (1976): *Juan Ginés de Sepúlveda y su crónica indiana: en el IV centenario de su muerte, 1573-1973*. Valladolid: Seminario Americanista de la Universidad de Valladolid.
- Solano F. de (ed.) (1988): *Cuestionarios para la formación de las Relaciones geográficas de Indias. Siglos XVI-XIX*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Solano, F. de (1992): *Documentos sobre política lingüística en Hispanoamérica, 1492-1800*. Madrid: CSIC.
- Tijeras, E. (1974): *Crónica de la frontera: antología de primitivos historiadores de Indias*. Madrid: Ediciones Júcar.
- Valcárcel Martínez, S. (1997): *Las crónicas de Indias como expresión y configuración de la mentalidad renacentista*. Granada: Diputación Provincial de Granada.

Vallejo González, I. (1978): “El indio chileno en la “Crónica” de Jerónimo de Bibar”, en *Cuadernos prehispánicos* 6, 57-74.

Vázquez, F. (2007): *El Dorado: Crónica de la expedición de Pedro de Ursua y Lope de Aguirre*. Alianza.

Bartolomé de las Casas

Hernández, B. (2017): “Bartolomé de las Casas: los viajes del cronista y sus escritos”, en M. Insúa y J. Menéndez Peláez (coords): *Viajeros, crónicas de Indias y épica colonial*, 107-123.

Conquistadoras

Alvarado Escudero, A. (2016): “La imagen de la mujer de élite en la costa norte del Perú a través de las crónicas de Indias”, en *Lex: Revista de la Facultad de Derecho y Ciencia Política de la Universidad Alas Peruanas*, 14, 18.

Esparza, J. J. (2011): “María Estrada: conquistadora en México”, en *Epoca*, 86-89.

Hernán Cortés

Añón, V. (2009): “‘Aquellas escaramuzas por mí memoradas’: experiencia y memorias de batalla en las crónicas de Hernán Cortés y Bernal Días del Castillo”, en *Olivar: revista de literatura y cultura españolas* 10 (13).

Delgado Gómez, A. (2017): “Colón y Cortés, figuras clave en la toponimia de Indias” en M. Insúa y J. Menéndez Peláez (coords): *Viajeros, crónicas de Indias y épica colonial*, 51-69.

Feher, E.L. (2013): “López de Gómara, el misterioso cronista de la conquista de México”, en *Revista de la Facultad de Derecho de México* 63, 241-262.

López Yepes, J. y A. López Hernández (2020): “Introducción al estudio de lectura crítica y multimedia en la narración de la ruta de Hernán Cortés hacia México-Tenochtitlan (1519)”, en *Cuadernos de documentación multimedia* 31. 1.

Martínez Martínez, M. C. (2010): “Francisco López de Gómara y Hernán Cortés: nuevos testimonios de la relación del cronista con los marqueses del Valle de Oaxaca”, en *Anuario de estudios americanos* 67. 1, 267-302.

Sánchez Jiménez, A. (2008): “Libros y documentos relativos a Hernán Cortés en el fondo de raros de la John Carter Brown Library (Providence, Rhode Island, USA)”, en *Revista de estudios extremeños*, 64. 1, 239-252.

Bernal Díaz del Castillo

- Bustos Gisbert, E. (2007): "La expresión de la cortesía en Bernal Díaz del Castillo", en A. Puigvert Ocal e I. Delgado Cobos (coords.): *Homenaje a Ramón Santiago*, 159-178.
- Delgado Gómez, A. (2009): "La crónica imposible de Bernal Díaz", en G. Serés y M. Serna Arnáiz (coords.): *Los límites del océano: estudios filológicos de crónica y épica en el nuevo mundo*, 25-45.
- Ejea Mendoza, M. T. (2013): "Excursus y Discurso en Bernal Díaz Del Castillo," en *Signos históricos* 15, 156-171.
- Serés, G. (1991): "Los textos de la 'Historia verdadera' de Bernal Díaz", en *Boletín de la Real Academia Española* 71, 523-548.

López de Gómara

- Añón, V. (2012): "Autoría, historia y polémica: aproximaciones al archivo colonial en las historias de la conquista de México de Francisco López de Gómara y Bernal Díaz del Castillo", en *Filología* 44, 99-136.
- Bénat Tachot, L. (1999): "La 'Historia general de las Indias' de Francisco López de Gómara: Identificación de las fuentes y elaboración textual", en I. Arellano Ayuso y J.A. Rodríguez Garrido (eds.): *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos*, 75-96.
- Carreras López, P. (2000): "Una revisión de La conquista de México de López de Gómara", en *Cuadernos Hispanoamericanos* 605, 17-28.
- Cazés, D. (2007): "La metarreflexión histórica de la obra de López de Gómara: la historia como biografía", en K. Kohut (coord.): *Narración y reflexión: las crónicas de Indias y la teoría historiográfica*, 133-162.
- Feher, E. L. (2013): "López de Gómara, el misterioso cronista de la conquista de México", en *Revista de la Facultad de Derecho de México* 63, 241-262.
- García Español, A.M. (1992): "Algunas consideraciones en torno al léxico americano en Francisco López de Gómara", en M. Ariza, R. Cano, J. Mendoza, A. Narbona (eds.): *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española*, Vol. 2, 355-365.
- Mustapha, M. (1999): "Apuntes para una edición crítica de la «Historia general de las Indias» de F. López de Gómara. Problemas textuales y bibliográficos", en I. Arellano y J. A. Rodríguez (eds.): *Edición y anotación de textos coloniales*, 261-270.

- Ríos Castaño, V. (2019): "Images of Cortés in sixteenth-century translations of Francisco López de Gómara's *Historia de la conquista de México* (1552)", en *Target: International journal of translation studies* 31.2, 169-188.
- Rivarola Rubio, J.L. (1995): "El taller del Inca Garcilaso. Sobre las anotaciones manuscritas en la 'Historia general de las Indias' de F. López de Gómara y su importancia en la composición de los 'Comentarios Reales'", en *Revista de filología española* 75.1-2, 57-84.
- Rodríguez López-Vázquez, A. (2018): "El Diálogo entre Caronte y el ánima de Pedro Luis Farnesio, probable obra de Francisco López de Gómara", en *Analecta Malacitana* (AnMal electrónica) 44, 3-15.
- Zernova, E. (1994): "'Hispania Victrix' de F. López de Gómara como objeto del estudio lingüístico", en J. Marco (coord.): *Actas del XXIX congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Barcelona 15-19 de junio de 1992* 1, 677-681.

Francisco de Pizarro

- Mira Caballos, E. (2018): *Francisco Pizarro: una nueva visión de la conquista del Perú*. Madrid: Planeta.
- Sánchez Carrasco, J.J (2017): "Pizarro: una aproximación al aventurero y al conquistador desde las Crónicas de Indias", en *Albahri entre oriente y occidente: Revista independiente de estudios históricos* 3, 45-75.
- Walter Romero Meza, E. (2019): "Escuela, historiografía y nación. El caso de la representación de Francisco Pizarro y la conquista española", en *Historia y espacio* 15, 53, 118-144.

Sahagún

- Castro-Klaren, S. (2017): "Produciendo a Sahagún: el problema de la autoría en Sahagún, Pablo de San Buena Ventura, Antonio Valeriano, Alonso Vegerano, Martín Jacobita y otros, o Sahagún y los neo-tlacuilos", en *Revista de crítica literaria latinoamericana* 86, 89-110.
- Del Paso y Troncoso, F. (1926): "Estudio sobre el Códice Mexicano del padre Sahagún existente en la Biblioteca Mediceo-Laurenziana de Florencia", en *Anales del Museo Nacional de México* 4, 316-320.

Cabeza de Vaca

Goodwin, R. T. C. (2008): "Alvar Nunez Cabeza De Vaca and the Textual Travels of an American Miracle, en *Journal of Iberian and Latin American Studies* 14.1, 1-12.

Traducción en el ámbito americano

Albaladejo Martínez, J. A. (2018): "Traducción y aprendizaje de lenguas: el «Confesionario» del dominico Agustín de Quintana", en A. Bueno García (ed.): *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción* 2, 751-769.

Albaladejo Martínez, J. A. (2018): "Traducción antropológica misionera: el caso de la Doctrina cristiana para instrucción de los indios", en A. Bueno García (coord.): *Antropología y traducción en la Orden de Predicadores*, 139-155.

Albertin, C. (2015): "Flora y fauna en las traducciones al italiano de las crónicas de Indias del siglo XVI: José de Acosta", en M. L. Arnal Purroy, R. M. Castañer Martín, J. M. Enguita Utrilla, V. Lagüéns Gracia, M. A. Martín Zorraquino (coords): *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Zaragoza, 7-11 de septiembre de 2015* 2, 1703-1717.

Alberto Mendoza, M. (2018): "La retraducción colonial al español de dos testamentos nahuas del siglo XVI: adaptaciones de una Tradición Discursiva", en M.L. Arnal Purroy, R.M. Castañer Martín, J.M. Enguita Utrilla, V. Lagüéns Gracia y M.A. Martín Zorraquino (coords.): *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Zaragoza, 7-11 de septiembre de 2015*, 1965-1982.

Alonso Araguás, I. y J. Baigorri Jalón y Gertrudis Payàs (2008): "Nahuatlato y familias de intérpretes en el México colonial", en *revista de historia de la traducción*, 2.

Ashkenazi, A. (2008) "La traducción hebrea de la 'Historia general de las Indias' de Gómara (siglo XVI): un encuentro textual y cultural singular", en A. Azaustre Galiana y S. Fernández Mosquera (coords): *Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (AISO), Santiago de Compostela, 7-11 de julio*, 36.

Camacho Niño, J. (2016): "La traducción inglesa de las voces del reino animal y vegetal en la 'Historia natural y moral de las Indias (1590) del p. José de Acosta', en *Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo* 58.1, 80-104.

Cunill, C. (2015): "Justicia e interpretación en sociedades plurilingües: el caso de Yucatán en el siglo XVI", en *Estudios de historia novohispana*, 52, 18-28.

Garone Gravier, M. (2013): "Calígrafos y Tipógrafos indígenas en la Nueva España", en *Revista general de información y documentación* 23.2, 315-332.

- Martino Alba, P. (2012): “Las imprentas españolas y la revisión de textos traducidos con destino a Indias”, en F. Lafarga y L. Pegenaute (dirs.): *Lengua, cultura y política en la historia de la traducción en Hispanoamérica*, 147-156.
- Martino Alba, P. (2018): “Los dominicos «lenguas de indios»: aportaciones a la historia de la traducción e interpretación misioneras”, en A. Bueno García (coord.): *Antropología y traducción en la Orden de Predicadores*, 255-281.
- Mendoza, M.A. (2015): “La retraducción colonial al español de dos testamentos nahuas del siglo XVI”, en M. L. Arnal Purroy, R. M. Castañer Martín, J. M. Enguita Utrilla, V. Lagüéns Gracia, M. A. Martín Zorraquino (coords) *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Zaragoza, 7-11 de septiembre de 2015 2*, 1965-1982.
- Montes de Oca, M. (1997): “Los disfrasismos en el náhuatl, un problema de traducción o de conceptualización”, en *Amerindia* 22, 31- 46.
- Ferreiro Vázquez, O. (2013): “El vínculo entre intérprete y audiencia de indias: Cohecho y recaudación”, en X. Manuel Montero Domínguez (ed.): *Traducción para la comunicación internacional*, 155-165.
- Vega Cernuda, M.A. (2012): “La traducción en la obra evangelizadora y civilizatoria tras la Conquista y durante la Colonia en la América hispana”, en F. Lafarga y L. Pegenaute (dirs.): *Lengua, cultura y política en la historia de la traducción en Hispanoamérica*, 263-275.
- Wright Carr, D. C. (2011): “La tinta negra, la pintura de colores. Los disfrasismos metafóricos translingüísticos y sus implicaciones para la interpretación de los manuscritos centromexicanos de tradición indígena”. *Estudios culturales. náhuatl*, 42.
- Wright Carr, D. C. (2012): “Visiones indígenas de la conquista del Bajío”, en *Estudios de Cultura Otopame* 8, 15-56.

Vocabularios, gramáticas...

- Bastardín Candón. T. (2013): *Vocabulario indígena en la ‘Historia’ de Fray Bernardino de Sahagún*. Bern [etc.]: Peter Lang.
- Bernardo de Quirós S. et al. (2013): *Arte y vocabulario del idioma huasteco (1711)*. Madrid: Iberoamericana.
- Cancino Cabello, N. (2017): “Los paratextos de artes y gramáticas misioneras americanas”, en *Nueva Revista de Filología Hispánica* 65.2, 407-440.

- Esparza Torres M.A. (2016): “Elogio de la lengua nativa y planteamiento metalingüístico en las gramáticas misioneras: el ejemplo de Domingo de Santo Tomás”, en *Revista de Investigación Lingüística* 19, 15–33.
- Espinoza, A. A. y G. Constanza Martínez (2017): “Nombrar el cuerpo en los vocabularios coloniales para el Mapudungun de Chile (ss. XVII-XVIII)”, en *Atenea*, 516, 13–32.
- Gago Jover, F. (2002): *Vocabulario militar castellano (siglos XIII-XV)*. Granada: Universidad de Granada.
- Hernández E. (2018): *Lexicografía hispano-amerindia 1550-1800: catálogo descriptivo de los vocabularios del español y las lenguas indígenas americanas*. Madrid: Iberoamericana.
- Leiva Córdoba, F. (2001): *Vocabulario cordobés de la alimentación (siglos XV y XVI)*. Córdoba: Universidad de Córdoba.
- Lleal Galceran, C. (1997): *Vocabulario de la Cancillería aragonesa (siglo XV)*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- Sanchez-Albornoz, N. (2001): “De las lenguas amerindias al castellano. Ley o interacción en el periodo colonial”, en *Colonial Latin American Review* 10. 1, 49–67.
- Téllez Nieto Heréndira et al. (2015): *La tradición gramatical clásica en la nueva España: estudio y edición crítica del "Arte de la lengua mexicana" de Fray Andrés de Olmos*. dissertation. Tesis doctoral: Universidad Complutense de Madrid.
- Tena Colunga, L.M. (2020): “Dos catecismos del siglo XVIII, elaborados por el escribano nahuatlahto D. Lucas Matheo”, en *Estudios de historia novohispana* 62, 35-74.
- Yunes Vincke, E. (2018): “La ‘Doctrina christiana en lengua mexicana’ de fray Pedro de Ganteuna herramienta pedagógica para el Nuevo Mundo”, en *Estudios de historia novohispana* 59, 118-147.
- Zimmermann, K. (2009): “La construcción discursiva del diccionario en la Lingüística misionera: interculturalidad, glotocentrismo e hibridez en diccionarios náhuatl y hñähñu-otomí de los siglos XVI y XVII (Alonso de Molina, Alonso Urbano y autor anónimo 1640)”, en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 7. 13, 161–186.